
HOUSE RESOLUTION

REQUESTING THE JUDICIARY TO CONVENE A TASK FORCE TO EXAMINE
ESTABLISHING HAWAIIAN LANGUAGE RESOURCES FOR THE STATE OF
HAWAII JUDICIARY.

1 WHEREAS, the Hawaii State Constitution provides for the
2 preservation and promotion of native Hawaiian culture, history,
3 and language; and

4
5 WHEREAS, Article X, section 4, of the Hawaii State
6 Constitution, provides that "The State shall promote the study
7 of Hawaiian culture, history, and language"; and

8
9 WHEREAS, Article XII, section 7, of the Hawaii State
10 Constitution, provides that "The State reaffirms and shall
11 protect all rights, customarily and traditionally exercised for
12 subsistence, cultural and religious purposes" of native
13 Hawaiians; and

14
15 WHEREAS, Article XV, section 4, of the Hawaii State
16 Constitution, affirms that "English and Hawaiian shall be the
17 official languages of Hawaii"; and

18
19 WHEREAS, Hawaiian is an official language of the State of
20 Hawaii, which citizens should have a choice to use as their
21 medium of communication and in receiving comprehensive services
22 from state agencies; and

23
24 WHEREAS, other countries recognizing more than one official
25 language provide access to government services and documents in
26 all official languages; and

27
28 WHEREAS, providing public access to a Judiciary website and
29 legal documents in the Hawaiian language would further the
30 intent of the state constitution and further acknowledge the
31 State's respect for the native language of these islands; now,
32 therefore,



1 BE IT RESOLVED by the House of Representatives of the
2 Twenty-eighth Legislature of the State of Hawaii, Regular
3 Session of 2015, that the Judiciary is requested to convene a
4 Hawaiian language task force to:

- 5
- 6 (1) Conduct a feasibility study to examine the scope and
7 cost of implementing Hawaiian language resources on
8 the Judiciary's public website, as well as legal forms
9 and documents;
- 10
- 11 (2) Develop a plan to ensure that updated information
12 contained on the Judiciary's public website contains
13 the accurate, appropriate, and authentic Hawaiian
14 language version of all documents;
- 15
- 16 (3) Identify the resources necessary to effectuate the
17 purpose of this measure, such as manaleo, native
18 Hawaiian speakers, who can provide services to timely
19 ensure all information on the website is appropriately
20 updated into the Hawaiian language, information
21 technology software, and the cost of services and
22 software; and
- 23
- 24 (4) Conduct any other business deemed necessary to carry
25 out the purpose of this measure; and
- 26

27 BE IT FURTHER RESOLVED that the task force be comprised of
28 members that represent the diversity of the Hawaiian language as
29 it is spoken throughout the State and include:

- 30
- 31 (1) One member appointed by the Access to Justice
32 Commission;
- 33
- 34 (2) Two members appointed by the Judiciary with either
35 operational knowledge or the appropriate information
36 technology background;
- 37
- 38 (3) A representative from the Hawaii State Bar
39 Association;
- 40



- 1 (4) A member appointed by the Department of Accounting and
2 General Services with the appropriate information
3 technology background;
4
- 5 (5) A representative from the Department of Budget and
6 Finance;
7
- 8 (6) A representative from the University of Hawaii at
9 Manoa Hawaiian Language Department;
10
- 11 (7) A representative from the University of Hawaii at Hilo
12 College of Hawaiian Language;
13
- 14 (8) A representative from Hale Kuamo'o;
15
- 16 (9) The Administrator of the Office of Hawaiian Affairs or
17 the Administrator's designee;
18
- 19 (10) The Chair of the House Committee on Ocean, Marine
20 Resources, & Hawaiian Affairs or the Chair's designee;
21 and
22
- 23 (11) The Chair of the Senate Committee on Hawaiian Affairs
24 or the Chair's designee; and
25

26 BE IT FURTHER RESOLVED that the Hawaiian language task
27 force is requested to submit a report of its findings and
28 recommendations, including any proposed legislation, to the
29 Legislature no later than twenty days prior to the convening of
30 the Regular Session of 2016; and
31

32 BE IT FURTHER RESOLVED that certified copies of this
33 Resolution be transmitted to the Chief Justice of the Hawaii
34 Supreme Court; Chairperson of the Board of Trustees of the
35 Office of Hawaiian Affairs; Comptroller; Director of Finance;
36 President of the University of Hawaii System; Chair of the
37 Hawaii Access to Justice Commission; Director of the Hawaii
38 State Bar Association; and Director of Hale Kuamo'o.

